

شماره ۴۷۷۱ ق

تاریخ ۷۴/۱۲/۲۷



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

بشمار



شورای محترم نگهبان

لایحه شماره ۷۰۹۸ مورخ ۱۳۷۴/۶/۱۱ دولت درخصوص

موافقتنامه فرهنگی، علمی و آموزشی بین دولت جمهوری

اسلامی ایران و دولت جمهوری یمن که در جلسه علنی روز

چهارشنبه مورخ ۱۳۷۴/۱۲/۲۳ مجلس شورای اسلامی عیناً

بمتمویب رسیده است در اجرای اصل نود و چهارم قانون

اساسی جهت بررسی و اظهارنظر آن شورای محترم به پیوست

ارسال می شود. ع

علی اکبر ناطق نوری

رئیس مجلس شورای اسلامی

شماره ۴۷۷۱ ق

تاریخ ۷/۱۲/۷۴



بسم الله



لایحه موافقتنامه فرهنگی، علمی و آموزشی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری یمن

ماده واحده - موافقتنامه فرهنگی، علمی و آموزشی بین دولت
جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری یمن، مشتمل بر یک مقدمه
و ۱۳ ماده به شرح پیوست، تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده
می‌شود.

بسم الله الرحمن الرحيم

موافقتنامه فرهنگی، علمی و آموزشی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری یمن

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری یمن نظر به
علاقه‌ای که به تحکیم همکاری فی‌مابین در امور تربیتی، علمی
و فرهنگی دارند، در راستای مصالح مشترک و تحقق منافع دو کشور
و براساس روح اخوت اسلامی و زمینه‌های تاریخی پیوند ملت مسلمان
دو کشور تصمیم به انعقاد این موافقتنامه گرفته و در موارد زیر
توافق نمودند:

ماده ۱- طرفین به منظور توسعه مناسبات و روابط فرهنگی و
برای معرفی فرهنگ و تمدن طرف مقابل در کشور خود تسهیلات لازم
را از طرق زیر فراهم خواهند ساخت:

الف - مبادله کتب و نشریه‌های فرهنگی و ترجمه آنها.

بسم الله

- ۲ -

- ب- تبادل جراید و مجلات.
- ج- ایراد سخنرانی و تشکیل نمایشگاههای هنری و علمی و برپایی هفتههای فرهنگی و مطبوعاتی.
- د- مبادله و پخش فیلمهای تلویزیونی و فیلمهای سینمایی.
- ه- برگزاری هفتههای فیلم و تبادل گروههای هنری.
- و- تبادل اخبار توسط خبرگزاریهای رسمی دو کشور.
- همچنین طرفین در امور باستانشناسی همکاری نموده و اطلاعات و تجربیات خود را در این زمینه مبادله مینمایند.
- ماده ۲- طرفین بازدید دانشمندان، استادان، دانشجویان، و اعضای انجمنهای فرهنگی دو کشور را تشویق نموده و تسهیلات ممکن را جهت دیدار آنان از موزهها و آثار تاریخی و کتابخانهها و موسسات فرهنگی و غیره فراهم میسازند.
- ماده ۳- طرفین مبادله استادان و معلمان را طبق شرایطی که با آن توافق خواهند نمود تشویق مینمایند.
- ماده ۴- طرفین اعطای بورسهای تحصیلی و کارآموزی را متناسب با کنجایش و پذیرش دانشگاههای دو کشور در حدود امکانات تشویق مینمایند.
- ماده ۵- طرفین طبق قوانین و مقررات جاری خویش نسبت به ارزشیابی گواهینامههای تحصیلی مورد تایید اقدام خواهند نمود.
- ماده ۶- طرفین ضمن مبادله وابسته فرهنگی، جهت تاسیس مراکز فرهنگی در چهارچوب توافق جداگانه بررسیهای لازم را به عمل میآورند.

بسم الله تعالی

- ۳ -

ماده ۷- طرفین بازدید هیساتهای علمی، فرهنگی و مطبوعاتی و گروههای ورزشی و سازمانهای جوانان و دانشجویان را از دوکشور تشویق مینمایند.

ماده ۸- طرفین در زمینه مبارزه با بیسوادی همکاریهای لازم را بخصوص از طریق مبادله اطلاعات و تجربیات تشویق خواهند نمود.

ماده ۹- طرفین نسبت به توسعه همکاری فی مابین در زمینه جهانگردی، تسهیلات لازم را فراهم خواهند ساخت.

ماده ۱۰- به منظور حسن اجرای این موافقتنامه، برنامههای اجرایی توسط ارگانهای ذیربط دوکشور به امضا خواهد رسید.

ماده ۱۱- طرفین، موافقتنامه حاضر را طبق قوانین داخلی خود به تصویب میرسانند و از تاریخ آخرین اطلاع هریک از طرفین به طرف دیگر مبنی بر تصویب آن، لازم الاجرا خواهد گردید.

ماده ۱۲- این موافقتنامه از تاریخ لازم الاجرا شدن برای مدت پنج سال اعتبار خواهد داشت و پس از انقضای این مدت بخود برای دورههای پنج ساله دیگر تمدید خواهد شد مگر اینکه یکی از طرفین حداقل شش ماه پیش از انقضای مدت اعتبار موافقتنامه، انقای آن را اعلام نماید.

ماده ۱۳- در اجرای مواد این موافقتنامه قوانین و مقررات داخلی دوکشور مراعات خواهد شد.

این موافقتنامه در تاریخ هشتم بهمن ماه ۱۳۷۰ هجری شمسی

شماره ۴۷۷۱ ق

تاریخ ۷۴/۱۲/۷۴

پست



بسم الله

- ۲ -

مطابق با بیست و دوم رجب المرجب ۱۴۱۲ هجری قمری (۱۹۹۲/۱/۲۸ میلادی) در شهر تهران در دوشنبه به زبانهای فارسی و عربی تنظیم گردید که هر دو متن از نظر تفسیر مفاد آن دارای اعتبار یکسان است.

از طرف

از طرف

دولت جمهوری یمن

دولت جمهوری اسلامی ایران

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه شامل مقدمه و سیزده ماده در جلسه علنی روز چهارشنبه مورخ بیست و سوم اسفندماه یکهزار و سیصد و هفتاد و چهار به تصویب مجلس شورای اسلامی رسیده است.

علی اکبر ناطق نوری

رئیس مجلس شورای اسلامی